

8 de febrero de 2019
Español
Original: inglés

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2019

Nueva York, 29 de abril a 3 de mayo de 2019

Tema 13 del programa provisional*

Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e identidad, incluidos los nombres en lenguas indígenas, minoritarias y regionales y las cuestiones de carácter multilingüe (Grupo de Trabajo sobre los Nombres Geográficos como Patrimonio Cultural)

Informe de Nueva Zelanda sobre el proyecto para combinar el atlas de patrimonio cultural de Te Rūnanga o Ngāi Tahu, *Kā Huru Manu*, y el nomenclátor de la Junta Geográfica de Nueva Zelanda

Resumen**

El informe completo de Nueva Zelanda proporciona información sobre un proyecto que ayudará a promover los nombres geográficos indígenas y de las minorías como medio de preservación y revitalización cultural. Las funciones de la autoridad nacional de toponimia, la Junta Geográfica de Nueva Zelanda Ngā Pou Taunaha o Aotearoa, consisten en recopilar los nombres maoríes originales, fomentar su uso y aplicar su ortografía correcta. La Junta Geográfica también tiene que cumplir obligaciones establecidas por el Tratado de Waitangi. En el informe, el autor examina la reciente decisión de la Junta Geográfica de reconocer el atlas en línea *Kā Huru Manu* como fuente autorizada de nombres geográficos. La Junta Geográfica reconoce que el atlas es un recurso sumamente valioso de información no gubernamental, así como los enormes esfuerzos realizados para elaborar este atlas de cartografía cultural a lo largo de muchos años, utilizando diversos tipos de registros públicos, obras

* [GEGN.2/2019/1](#).

** El informe completo fue preparado por Wendy Shaw, Secretaria de la Junta Geográfica de Nueva Zelanda Ngā Pou Taunaha o Aotearoa. El informe estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html, únicamente en el idioma en que fue presentado, con la signatura GEGN.2/2019/35/CRP.35.



históricas publicadas y autorizadas, historias orales y wānanga¹ de *hapū*²/*marae*³, siempre con la supervisión de un foro central de *kaumātua*⁴. Los topónimos del atlas *Kā Huru Manu* se añadirán al nomenclátor de Nueva Zelandia como nombres oficiales, registrados o recopilados. La inclusión de esos nombres tradicionales, las fuentes de información original y Ngāi Tahu⁵ añadirá una profundidad significativa a los registros oficiales. El impacto en la población Ngāi Tahu es enormemente positivo y la colaboración ha suscitado un gran entusiasmo.

¹ Reunirse y debatir, deliberar o considerar.

² Subtribu.

³ Un lugar común en el que se reúnen las personas.

⁴ Anciano de cierto prestigio.

⁵ El grupo de maoríes que viven en la mayor parte de la Isla Sur de Nueva Zelandia.